

NR. 1 / 2017

NONVIOLENZ- MIROIR



Gemeinsam für
Gewaltfreiheit und Versöhnung

Ensemble pour la
nonviolence et la réconciliation



IFOR
Schweiz



MIR
Suisse

NonViolenz MIRoir N°21 - 01/2017

4-5

*Von einer Versammlung zu andern
Passage d'une assemblée à l'autre*

6-7

*IFOR-MIR Schweiz vor Ort..
Le MIR Suisse sur le terrain*

8-9

*Friedensaktivitäten in der St. Galler Region
Ostschweiz
Activités de paix dans la région de St.Gall*

10

*Ostermarsch in Bern / Friedensweg in Konstanz
Marche de Pâques à Berne / Marche de la Paix à
Constance*

11

*Schweizer Plattform für Friedensförderung
Centre pour la promotion de la paix*

12

*Würdigung von Fridolin Trüb und Ursula Brunner
Hommage à Fridolin Trüb et Ursula Brunner*

**Das Gewaltlosigkeit, Werkzeug für dieses XXIe
La nonviolence, outil pour ce XXIe**



*Konferenz von Jean-François Bernardini, Sänger von I Muvrini
Conférence de Jean-François Bernardini, chanteur d'I Muvrini*

*Dieser 20. Mai 2017
an der Uni Neuenburg
ce 20 mai 2017
à l'Uni de Neuchâtel*



In dieser Ausgabe von NonViolenzMIRoir...

...finden Sie die Vorstellung der Aktivitäten von IFOR MIR Schweiz, wie sie an der Generalversammlung Ende März präsentiert worden sind.

Zudem lesen Sie eine Ehrung von Fridolin Trüb und Ursula Brunner, die uns kürzlich verlassen haben. Sie waren zwei sehr aktive Mitglieder im deutschen Zweig des Schweizerischen Versöhnungsbundes.

In der folgenden Ausgabe Nr 22, die in diesem Sommer erscheinen wird, werden Ihnen die Aktivitäten vorgestellt, welche in Verbindung und Solidarität mit den Zweigen des Versöhnungsbundes in Europa und Lateinamerika und mit den Kirchen stehen: EUFOR, Kirche und Frieden, Serpaj....

Dans ce numéro 21 de NonViolenzMIRoir...

...vous trouvez la présentation des activités du MIR en Suisse, telle que proposée à l'assemblée générale de mars dernier et mise à jour.

Nous complétons ces rubriques par un hommage à deux membres très engagés dans les activités du MIR alémanique: Fridolin Trüb et Ursula Brunner, qui viennent de décéder.

Dans le numéro suivant - 22 - à paraître cet été, vous trouverez la présentation des activités du MIR suisse en liaison et en solidarité avec les branches et les communautés d'Eglise d'Europe et d'Amérique latine: EuFOR, Eglise et Paix, Serpaj...

Impressum

Geschäftsstelle/Secrétariat

IFOR-MIR CH

Ch. de la Caracole 68 - 1294 Genthoud

022 535 73 70, secretariat@ifor-mir.ch

Redaktion und zeichnung/Rédaction et dessins

Georges Kobi VD

Beiträge/Ont collaboré

Barbara Jost BL, Karl Brunner SG, Hansuli Gerber JB,

Jonathan Sisson FR, Ueli Wildberger ZH

Gestaltung/Mise en page

Emilien Kobi VD (sur une maquette de Salome Heiniger BE)

Druck/Impression

Bubenberg

Gewaltfreiheit versus Arroganz Nonviolence contre arrogance

Die Arroganz kennt momentan keine Grenzen. Sie lässt die Muskeln der Mächtigen spielen und bläht die Konten der Reichen auf. Sie nährt die Verachtung der Gegner, der Kleinen, und befördert den Diskurs des Hasses, welcher Lüge auf Lüge fabriziert und sich über Gerechtigkeit nur lustig macht.

Die Arroganz hat in Moskau die Macht ergriffen... und an vielen andern Orten. Nun hat sie sich in Ankara installiert, und regiert künftig in Washington. Nichts Neues unter der Sonne - wie schon in Psalm 73 zu lesen ist.

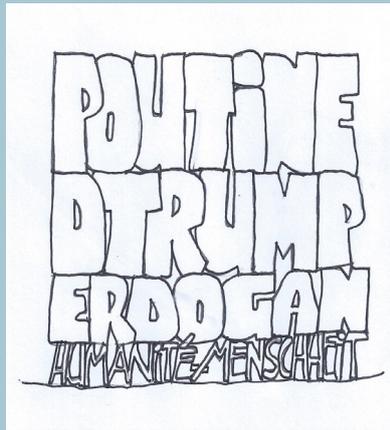
Im Gegensatz zu dieser Gewalt, die hemmungslos simple Meinungen und Grobheiten von sich gibt, sieht die Gewaltfreiheit das reale Leben als sehr komplex, und versteht Schwächen und Widersprüche als zu unserer mensch-lichen Natur gehörig. Im Unterschied zur Arroganz – was immer auch die lange Menschheitsgeschichte mit ihren Kriegen und Massakern uns sagen mag – lädt uns die Gewaltfreiheit ein, ständig und unbeirrbar die Wahrheit zu suchen, Recht und Gerechtigkeit um jeden Preis zu verteidigen, unterschieds-los Solidarität zu üben in Achtung vor dem Andern, wer immer er oder sie sei.

Und zu lächeln angesichts die Arrogante!

Georges Kobi

L'arrogance se montre sans limite. Celle qui fait gonfler les muscles des puissants et grossir les comptes en banque des milliardaires. Celle qui nourrit le mépris des adversaires, des petits, et encourage les discours de haine. Qui fabrique mensonge sur mensonge, et se moque éperdument de la justice.

L'arrogance avait pris le pouvoir à Moscou... et bien ailleurs, c'est vrai. Elle s'est installée maintenant à Ankara. Et régne désormais à Washington. Rien de nouveau sous le soleil (relisez le vieux psaume 73)...



Face à cette violence qui prône sans retenue le simplisme et la grossièreté, la nonviolence reconnaît les fragilités et les contradictions inhérentes à notre condition humaine. Au contraire de l'arrogance, et quoi que nous dise une longue histoire humaine semée de guerres et de massacres, la nonvio-

lence nous invite à chercher obstinément la vérité en toute circonstance, à défendre la justice quel qu'en soit le prix, à pratiquer la solidarité sans la moindre discrimination.

Et à sourire... face à l'arrogant.

Georges Kobi

N'hésitez pas! Ecrivez-nous...

Dès ce 1er juin 2017, nous bénéficions des services d'un nouveau secrétariat à 20%, assuré par Oliver Rizzi Carlson. Présentation dans le prochain bulletin. A cette date, nous quittons donc le bureau installé à Berne, pour le nouveau bureau d'IFOR International qui s'installe dans les locaux du Conseil Oecuménique des Eglises au Grand-Saconnex.

A nos membres, amis et abonnés, nous rappelons que nous sommes toujours prêts à leur envoyer par la poste l'un ou l'autre des documents que nous signalons sur internet, s'ils n'ont pas d'ordinateur à disposition.

A demander à notre nouvelle adresse: voir au bas de la page 2.

Zögern Sie nicht ! Schreiben Sie uns...

Ab 1.Juni wird unser neuer Sekretär, Oliver Rizzi-Carlsson den Dienst übernehmen (20%).

Wir werden ihn im nächsten Bulletin vorstellen. Auf diesen Zeitpunkt hin wird unser Büro von Bern nach Genf umziehen, wo wir uns im neuen Office des IFOR International beim Weltkirchenrat in Grand Saxonnex installieren können.

Unsere Mitglieder, Freunde und AbonnentInnen erinnern wir daran, dass wir gern bereit sind, ihnen einzelne Dokumente, die wir im Internet anzeigen, per Post zukommen zu lassen, wenn sie keinen Zugang zum Computer haben: siehe Seite 2 unten.

Von einer Versammlung zu andern

Passage d'une assemblée à l'autre

20 Mitglieder waren in Bern am 18. März an der Jahresversammlung 2017. Sie nahmen den Jahresberichtes 2016 zur Kenntnis. Ein Panorama der von den Freiwilligen geleisteten Tätigkeiten, besonders auch von Aktiven der Deutschschweiz.

Ein verkleinertes Komitee

Seit seiner Wahl im März 2016, hat sich das Komitee zehn Mal getroffen, um die wichtigsten Geschäfte, die in seiner Verantwortung liegen, zu erledigen. So viele Sitzungen waren nötig, um die Aufgaben zu meistern, die in den letzten Jahren auf den Geschäftsleiter zukamen: die Wahl von zwei neuen Mitgliedern, das Fehlen eines deutschschweizerischen Co-Präsidiums, die Reduktion des Sekretariates auf 10 %. Das Jahr 2016 war zugegebenermassen hart.

Eine effiziente Sekretärin in Teilzeitanstellung

Im Jahr 2016 hat unsere Bewegung, nach dem Abgang von Hansuli Gerber (60%), über ein Sekretariat von 10% verfügt. Diese Erfahrung hat uns ziemlich schnell gezeigt, dass ein Vormittag pro Woche für die erforderlichen Aufgaben unzureichend ist.

Andrea Birrer hat die Sekretariatsarbeit im Büro des Bollwerk, mit Überzeugung und Kompetenz bis Dezember 2016 gemeistert (sie hat nun einen Assistenzposten an der Universität Bern).

(Sie stellte aber fest, dass es für eine gute Verwaltung eines Vereins wie dem unsrigen, ein Stelle mit einem Minimum von 20% braucht. Aus diesem Grund benötigt das Budget 2017 einen grösseren Posten, damit sowohl das Komitee als auch die Freiwilligen besser unterstützt werden.

Zudem wird die Wiederaufnahme der Friedensbildungsprojekte im Jahr 2017 in der

Deutschschweiz eine konsequente Unterstützung erfordern.

Eine provisorische administrative Lösung

Für die Buchhaltung, die Bezahlung der Rechnungen, die Aktualisierung der Adresslisten und das Verschicken der Publikationen konnte das Komitee auf die logistische Unterstützung der Stiftung Rossfeld, in Bern, zählen. Jedoch mangels einer engen und regelmässigen Zusammenarbeit, hat sich diese Lösung als schwerfällig und kompliziert erwiesen. Aus diesem Grund beabsichtigen wir, zugunsten einer aufgestockten Sekretariatsstelle darauf sobald als möglich zu verzichten. Dies in enger Zusam-

Une vingtaine de membres étaient réunis à Berne le 18 mars dernier pour prendre acte du rapport annuel 2016. Un panorama des activités assurées par les bénévoles de la branche suisse du MIR, particulièrement actifs en Suisse alémanique.

Un comité restreint

Depuis son élection en mars 2016, dix séances très chargées ont été nécessaires pour reprendre des tâches qui étaient dévolues ces dernières années au secrétaire général. Election de deux nouveaux membres, absence d'une co-présidence alémanique, secrétariat réduit à 10%... l'année 2016 a été rude.

Raison pour laquelle l'assemblée générale 2017 a procédé à l'élection d'un nouveau comité, où les deux régions seront représentées par deux co-présidents. Ueli Wildberger devient co-président alémanique, Georges Kobi reste co-président romand; Nelly Lasserre, Barbara Jost et Oliver Rizzi Carlson sont réélus.

Merci à Peter Aeberhard, membre démissionnaire.



Oliver Rizzi Carlson

*Neuer Sekretär
Nouveau secrétaire*

Un secrétariat efficace mais à temps réduit

En 2016, notre mouvement a bénéficié du soutien d'un poste de secrétariat à 10%, après la départ de Hansuli Gerber comme secrétaire général (poste à 60%). Expérience faite, une matinée par semaine s'est révélée rapidement insuffisante pour maintenir les tâches indispensables. Andrea Birrer a assuré ce poste au bureau de Bollwerk, avec conviction et compétence, jusqu'en décembre dernier. Mais elle a bien dû constater qu'une administration comme la nôtre exige au minimum un 20%. Le budget 2017 prévoit donc un poste plus important. De plus, la reprise des projets d'Education à la Paix en Suisse alémanique demandera un soutien conséquent. Raison pour laquelle une assemblée extraordinaire, en septembre prochain, décidera d'une éventuelle augmentation de ce budget.

Une solution administrative provisoire

Pour la tenue des comptes, le règlement des factures, la

menarbeit mit dem Komitee und der Unterstützung von Freiwilligen wie es bis 2015 der Fall war.

Treue Geldgeber und die Unterstützung der Kirchen

Nach einem defizitären Jahr 2015, das namentlich auf unser finanzielles Engagement zugunsten der THAC zurück zu führen ist, wurden unsere Ausgaben 2016 gekürzt. Aber auch unsere Einnahmen gingen zurück, wahrscheinlich wegen eines ausbleibenden Bulletins (zwei Nummern statt drei wurden herausgegeben). Glücklicherweise konnten wir auf die Unterstützung unserer treuen Geldgeber zählen, auf die Kollekten in Gemeinden und Institutionen sowie auf den Beitrag der reformierten Kirchen (Bern-Jura-Solothurn, St. Gallen und Zürich). Wir müssen allerdings neue Finanzquellen suchen.

NonViolenz MIRoir in einem neuen Format

Wie Ihr feststellen konntet, hat das Komitee beschlossen, das Format des dreimonatigen Bulletins zu erneuern. Das neue Format hat mehr Zeit in Anspruch genommen, als vermutet. Wir haben aber jetzt ein neues Modell sowie Inhalte für die Vorbereitung der zwei nächsten Nummern.

Ein Zivildienstleistender für einen Sommermonat

Es ist eine Chance für eine Bewegung wie die unsrige, für eine regelmässige Dauer über einen Zivildienstleistenden zu verfügen. Seitdem das Sekretariat in Bern ist, sind die Anfragen zahlreich. Wir müssen allerdings eine regelmässige Anwesenheit garantieren, was zuvor mit einer Geschäftsstelle zu 60% möglich war. Da wir diese Voraussetzung nicht mehr erfüllen, mussten wir diese Anstellung eines Zivildienstleistenden auf einen einzigen Monat reduzieren.

Auf Anfrage des Komitees hat Elias Vogel seine vier Sommerwochen damit verbracht, eine Bilanz unserer Bewegung zu erstellen und Zukunftswege vorzuschlagen. Ein Bericht steht auf unserer Netzseite und auf Anfrage auf Deutsch und Französisch zur Verfügung.

Georges Kobi

mise à jour du fichier d'adresses et l'envoi des publications, le comité a pu compter sur le soutien logistique de la Fondation Rossfeld à Berne.

Mais, faute d'une collaboration étroite et régulière, cette solution s'est révélée trop compliquée. Raison pour laquelle nous envisageons d'y renoncer dès que possible.

Fidèles donateurs, soutien des Eglises alémaniques.

Après une année 2015 déficitaire due, notamment, à notre engagement financier vis-à-vis de la THAC, nous avons dû réduire nos dépenses en 2016. Mais nos rentrées aussi se sont réduites. Heureusement, nous avons pu compter sur le soutien de nos fidèles donateurs, des collectes de paroisses et d'institutions, et la contribution des Eglises réformées (Berne-Jura-Soleure, St.Gall et Zurich). Mais nous devons trouver de nouvelles sources de financement..

Le bulletin NonViolenzMIRoir

Le comité a décidé de renouveler la présentation du bulletin trimestriel. Cette nouvelle formule a pris beaucoup plus de temps que prévu. Cependant, nous avons désormais une nouvelle maquette, de la matière pour les prochains numéros en préparation et l'engagement d'un nouveau secrétaire; dès juin 2017: Oliver Rizzi Carlson.

Un civiliste pour un mois d'été

C'est une chance pour un mouvement comme le nôtre de pouvoir bénéficier d'un temps régulier de civiliste. Depuis que le bureau est à Berne, les demandes affluent. Mais nous sommes tenus d'assurer une présence régulière, ce qui était possible avec un secrétaire général à 60%. Ne pouvant plus remplir cette condition, nous avons dû limiter cet emploi en 2016 à un seul mois.

Elias Vogel a employé ce temps pour dresser un bilan de notre mouvement et proposer des pistes pour l'avenir. Un rapport en allemand et en français est ainsi disponible (sur notre site et sur demande). L'assemblée de ce printemps a ouvert un échange à ce sujet.

Georges Kobi



Ueli Wildberger
Alemanische neue
Co-Präsident,
Nouveau Co-président
alémanique



Peter Aeberhard
Ehemalige alemanische
Co-präsident
Ancien Co-président

Dank an Peter Aeberhard

Im Forum für Friedenserziehung haben wir uns vor etwa 15 Jahren durch das Somali-Projekt kennengelernt. Während einiger Jahre hast Du Deine Erfahrung in Somaliland eingebracht und mit viel Umsicht unsere Friedensausbildung somalischer Flüchtlinge in der Schweiz mitentwickelt. Mit Orla Oeri-Devereux zusammen hast Du jahrelang im Vorstand und als Co-Präsident gewirkt, und die schwierige Phase des Zusammenschlusses der beiden Schweizer Zweige zum IFOR-MIR-CH mit Büro in Bern massgeblich mitgestaltet. In den letzten Jahren hast Du das Trauma Healing und Creative Arts Coalition Projekt/THAC aufgebaut, und dank Deiner Begegnung mit Junior Nzita Nsuami das Thema Kindersoldaten mit Info-Abenden, Schulbesuchen, Medienberichten und der Herausgabe seiner Biographie in der Schweiz und in verschiedenen IFOR-Ländergruppen eingeführt und zu einem Schwerpunkt unserer Friedensarbeit gemacht.

Wenn Du dich nun aus dem Vorstand verabschiedest, danken wir Dir für die Energie und klar strukturierte Mitarbeit, die Du in Vorstand und Verein eingebracht hast!

IFOR-MIR Schweiz vor Ort..

Le MIR Suisse sur le terrain

In unseren zwei Sprachregionen, der Deutschschweiz und der Romandie, hat es im Jahr 2016 vielerlei und unterschiedliche Aktivitäten gegeben. Zu erwähnen sind die vielen Kontakte und Beiträge, ein lokales Komitee für die Friedenswoche, eine Unterstützung in den Strassen Berns der Stiftung Digger (Minenräumung), auch die Anwesenheit unserer Delegierten in den Organisationen, die in Genf bei den Vereinten Nationen vertreten sind, usw.

Dans nos deux régions, alémanique et romande, les activités ont été nombreuses et diverses ces derniers mois. Sans parler des multiples contacts et participations, d'un comité local pour une Semaine pour la Paix, d'un appui dans les rues de Berne pour la Fondation Digger (déminage)... à la présence de nos délégués dans les organisations des Nations Unies représentées à Genève. Voici donc un rappel de quelques projets, actions et contacts établis par nos membres.

Friedenserziehung

Seit April 2016 stand die Friedenserziehung immer auf der Traktandenliste der Vorstandssitzungen. Auch wenn schlussendlich noch nicht viel Konkretes geschaffen wurde, konnten einige Grundsteine gelegt werden und liessen sich Ansätze für die zukünftige Arbeit in diesem Bereich finden.

Barbara Jost, das neue Vorstandsmitglied aus der Deutschschweiz, schreibt neu zu jedem thematischen Bulletin Nonviolenz Mirroir einen Artikel mit dem Schwerpunkt der Friedenserziehung. Wir finden in den Schulen viele Fragestellungen und viele sehr erfolgreiche Ansätze, oft werden sie aber nicht als friedenspädagogisch benannt oder erkannt. Es gilt, diese zu beleuchten und aufzuzeigen.

Ein Schweizer Netz

Weiterhin arbeitet IFOR MIR im Netzwerk Friedenserziehung Schweiz mit. Die Kerngruppe des Netzwerks traf sich 2016 drei Mal: am 28.4., 23.6. und am 15.11. zu einer jeweils 2-stündigen



Projekt Friedensplatz / Projet Place pour le paix

Education à la paix

Depuis avril 2016, l'éducation à la paix a toujours figuré à l'ordre du jour du comité. Bien qu'il n'y ait pas encore beaucoup de résultats concrets, quelques bases ont été posées et quelques idées ont germé pour le futur travail dans ce domaine.

Nouvelle membre alémanique du comité, Barbara Jost écrit pour chaque numéro du bulletin Nonviolenz Mirroir un article sur le thème de l'éducation à la paix. Dans les écoles, nous remarquons beaucoup d'interrogations et des débuts très prometteurs, mais souvent leur rapport à l'éducation à la paix n'est pas reconnu. Il s'agit de les mettre en lumière et de les relever.

Un réseau suisse

IFOR MIR collabore également au réseau «Éducation à la paix en Suisse». En 2016 le noyau du réseau s'est rencontré trois fois à Olten, en vue d'organiser une session d'éducation à la paix à l'occasion de l'ouverture des «stations de paix» en Suisse



Projekt Friedensplatz / Projet Place pour la paix

Besprechung in Olten. Schon bald hatten wir uns entschieden, die Eröffnung der Friedensstationen in der Ostschweiz zum Anlass zu nehmen, erneut eine friedenspädagogische Tagung zu organisieren. Die Gruppe steckt seit November in den Vorbereitungen.

Sensibilisierung der Jugendlichen

Mit dem Zivildienstleistenden im Sekretariat von IFOR MIR hatten wir die Gelegenheit, den Bereich der Friedenserziehung aus der Sicht eines jungen Menschen untersuchen zu lassen. Aufgrund der Fragestellungen des Vorstandes hat Elias Vogel einen Bericht verfasst und darin die Möglichkeiten aufgezeigt, wie/ mit welchen Mitteln vermehrt jüngere Menschen für das Thema der Friedenserziehung sensibilisiert und zur aktiven Mitarbeit motiviert werden könnten. Die Ergebnisse sind im nächsten Jahr in einem breiteren Kreis zu diskutieren. Aufgrund der Aktualität von friedenspädagogischen Themen hat sich gegen Ende Jahr die Arbeitsgruppe Forum für Friedenserziehung wieder zusammengefunden und die TrainerInnen haben sich wieder zu treffen begonnen. Wir werden sicher bald über die Wiederaufnahme der Trainingszyklen und neue Ansätze aus dieser Gruppe hören.

Barbara Jost

orientale.

Vu l'actualité des thèmes touchant la pédagogie de paix, le groupe de travail alémanique «Forum pour l'éducation à la paix» donnera des nouvelles de ce groupe à propos de la reprise des cycles de formation.

Sensibiliser les jeunes

Les civilistes engagés au secrétariat d'IFOR MIR nous ont permis d'analyser le domaine de l'éducation à la paix du point de vue d'un jeune. À partir des questionnements du comité, Elias Vogel a donc fait un rapport qui nous indique les possibilités et les moyens de sensibiliser davantage la jeunesse au thème de l'éducation à la paix et de la motiver à une collaboration active. Les résultats sont mis en discussion dans un cercle élargi.

Barbara Jost

Barbara était une des responsables de l'Association Suisse des Éducateurs à la Paix (Schweizerische Vereinigung für pädagogische Friedensarbeit). Suite à la dissolution de cette association, Barbara a rejoint le comité du MIR Suisse.

Für weitere Informationen / Pour plus d'informations : *Barbara Jost - barbara.jost@vtxmail.ch*

Friedensaktivitäten in der St. Galler Region Ostschweiz

Activités de paix dans la région de St.Gall

Das Tätigkeitsfeld der „Friedenswoche St. Gallen“ hat sich räumlich auf die Ostschweiz, zeitlich über das ganze Jahr, kommunikativ mit einer Website und inhaltlich mit einem Ausbildungsangebot für Kleintheater und zur Friedensförderung erweitert.

Le champ d'activité de la «Semaine saint-galloise de Paix» s'est élargi à la Suisse orientale et sur l'année entière: par la communication avec un site Internet, par une offre de formation en expression théâtrale, pour la promotion de la paix.

Veranstaltungen 2016

Im Jahre 2016 gab es verschiedene Veranstaltungen zum Thema Frieden, an denen Mitglieder von IFOR- MIR Schweiz beteiligt oder anwesend waren und die dank der Initiative und Unterstützung von befreundeten Organisationen zur Durchführung gelangten.

- Im Januar Sri Lanka Abend im CaBi Antirassismus Treff St. Gallen: Kriegs- und mögliche Genozidverbrechen in der Schlussphase des Kriegs 2008 in Sri Lanka
- Im März Internationaler Bodensee-Friedensweg in Romanshorn mit einigen hundert Beteiligten
- Im Mai Workshop am SUFO: «Friedliche Demokratiekultur - Erfahrungsaustausch», geleitet von Wendelin Matawa Keller und Karl Brunner
- Im September Kundgebung zum UNO-Weltfriedenstag in St. Gallen mit mehr als 200 Beteiligten. Zu Beginn Aufführung der Interkulturellen Theatergruppe zum Thema „Zusammen / Together“
- Im Dezember, Interkulturelles Konzert initiiert durch Verein „Gerechtigkeit und Demokratie Sri Lanka“ und Aufführungen der Interkulturellen Theatergruppe in Offene Kirche St. Gallen (neuer Name „Wirk Raum Kirche“) mit Kollekte zugunsten Unterstützung von Behinderten in Sri Lanka (save-act. lk),
- Information zu Menschenrechten in Sri Lanka initiiert durch Verein „Gerechtigkeit und Demokratie

Événements en 2016

En 2016, diverses manifestations se sont déroulées sur le thème de la Paix, à l'initiative ou avec le soutien d'organisations amies, et avec la participation ou la présence de membres d'IFOR-MIR Suisse.

- Soirée en janvier sur le Sri-Lanka au centre «CaBi Antirassismus Treff» de St-Gall : crimes de guerre et soupçons de génocide dans la phase finale de la guerre au Sri-Lanka en 2008.
- Chemin de Paix du Lac de Constance à Romanshorn, avec une centaine de participants en mars.
- Atelier «Culture démocratique de Paix - échange d'expériences», animé par Wendelin Matawa Keller et Karl Brunner, en mai.
- Manifestation en septembre à St-Gall pour la Journée mondiale de la Paix, avec plus de 200 participants. En prologue, les représentations du groupe interculturel de théâtre sur le thème «Ensemble / Together».
- Concert interculturel organisé par l'association «Justice et Démocratie au Sri Lanka», représentations du groupe interculturel de théâtre dans l'«église ouverte» de St-Gall, avec collecte au bénéfice de personnes handicapées au Sri Lanka.
- Information sur les droits de l'homme au Sri Lanka, organisée par l'association «Justice et Démocratie au Sri Lanka» en décembre.



Ostermarsch in Konstanz / Marche de pâques à Constance



www.frieden-ostschweiz.ch/

Sri Lanka“ mit Kollekte zugunsten Unterstützung von Behinderten in Sri Lanka (save-act.lk).

Gerechtigkeit und Frieden küssen sich

Veranstaltungen im Rahmen der Friedenswoche St. Gallen im Dezember:

- Film „Reise der Hoffnung“ von Xavier Koller,
- die Theologen Walter Frei und Charlie Wenk leiteten einen Stadtrundgang zum Thema „Gerechtigkeit und Frieden küssen sich“,
- wiederum gab es in der Ökumenischen Kirche Halden Adventsmeditationen zum Thema „Der Frieden in der Welt beginnt in deinem Herzen“
- Amnesty International Schweiz, Gruppe St. Gallen organisierte den traditionellen Briefmarathon zum Tag der Menschenrechte am 10. Dezember.
- An den Aufführungen der Interkulturellen Theatergruppe kamen Themen zur Aufführung, die 2015 im Basiskurs „Friedliche Demokratiekultur“ mit Hilfe von Ueli Wildberger ausgearbeitet wurden.

Geplante Veranstaltungen 2017

24.-26.März: Treffen in Genf mit Vertretern der Diaspora und von Friedens- und Gerechtigkeitsbewegungen aus Sri Lanka

25.März: Eröffnung Appenzeller Friedens-Stationen

17.April: Internationaler Friedensweg am Bodensee von Konstanz nach Friedrichshafen, www.bodensee-friedensweg.org. Interkulturelle Vorstellung, Theater Thespi

6.Mai: SUFO St.Gallen

20.Mai: Fest der Nationen in Uzwil

16.Juni: Interkulturellen Begegnungstag St. Gallen

23.September: Kundgebung in St. Gallen zum UNO-Weltfriedenstag

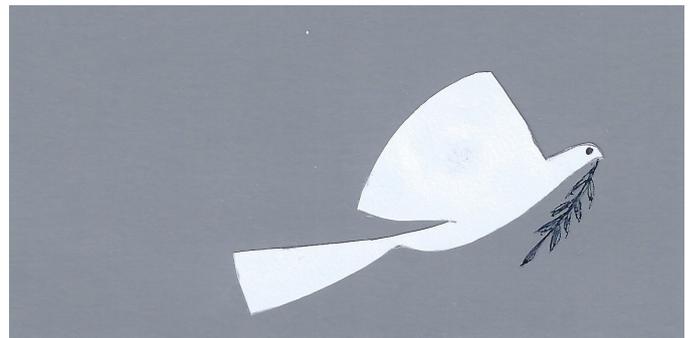
1.-15.Dezember: Veranstaltungen zur Friedenswoche St. Gallen

Karl Brunner

Justice et Paix s'embrassent

Autres manifestations dans le cadre de la «Semaine de Paix» de St-Gall en décembre:

- Projection du film «Le voyage de l'espoir» de Xavier Koller
- Animation d'une marche en ville par deux théologiens, sur le thème «Justice et Paix s'embrassent»
- Méditation de l'Avent dans l'église œcuménique Halden, sur le thème «La Paix dans le monde commence dans ton cœur»
- «Marathon épistolaire» organisé par le groupe st-gallois d'Amnesty International pour la Journée des Droits de l'Homme (10 décembre).



Événements passés et à venir en 2017

24-26 mars: Rencontre à Genève avec des délégués de la diaspora et de mouvements sri-lankais pour la paix et la justice

25 mars: Ouverture de la «Station de Paix» d'Appenzell

17 avril: Chemin international de Paix du lac de Constance à Friedrichshafen, www.bodensee-friedensweg.org. Représentation interculturelle, théâtre Thespi.

6 mai: SUFO (Forum social mondial) à St-Gall

20 mai: fête des Nations à Uzwil

16 juin: Journée de rencontre interculturelle à St-Gall

23 septembre: Manifestation à St-Gall pour la Journée mondiale de la Paix

1-15 décembre: Manifestations pour la Semaine de la Paix à St-Gall

Karl Brunner

für weitere Informationen / Pour plus d'informations

Karl Brunner, Vorder- Esenstrasse 8, 9008 St.Gallen
t.071 245 1294

e-mail: friwo-sg@bluewin.ch - k.brunner@kbo.ch

Website: www.frieden-ostschweiz.ch

www.vgdsrilanka.ch

Ostermarsch in Bern / Friedensweg in Konstanz

Marche de Pâques à Berne / Marche de la Paix à Constance

An jedem Ostermontag schliessen sich Mitglieder von IFOR dem Ostermarsch in Bern und dem Friedensweg in Konstanz an. Seit den 60er Jahren erinnern die Ostermärsche an die Notwendigkeit einer Kultur des Friedens und der Gewaltfreiheit. Thema 2017: Entrüstung für den Frieden - Geflüchtete willkommen heissen.

Chaque lundi de Pâques, les membres du MIR s'associent aux Marches de Pâques et de la Paix, dans la capitale fédérale et au lac de Constance. Lancées dans les années 60, ces marches silencieuses rappellent la nécessité d'une culture de paix et de nonviolence. Thème 2017: Désarmer pour la paix, accueillir les réfugiés.



ostermarschbern.ch

IFOR-MIR gehört zum Komitee

Als Mitglied des Organisationskomitees des Berner Ostermarschs hat sich Thomas Bornhauser dafür eingesetzt, die Abrüstung zum Thema des Ostermarsches 2017 zu machen.

Konkret wird es um die Finanzierung ausländischer Rüstungsfirmen durch Schweizer Finanzinstitute wie Pensionskassen, Versicherungen und Banken (inkl. Nationalbank) gehen.

Das Timing passt insofern, als Anfang April die ähnlich lautende Kriegsgeschäfte-Initiative lanciert wird. Ich selber werde nach Möglichkeit weiter im Ostermarsch-OK bleiben und mich dafür einsetzen, dass die Abrüstung in den kommenden Jahren ein Aspekt bei den Ostermärschen bleiben wird.

Da auch die GSoA ein starker Partner beim Ostermarsch ist, dürfte das möglich sein. Es wird indessen darauf zu achten sein, dass der Berner Ostermarsch in der Wahrnehmung der Öffentlichkeit nicht als thematisch einseitig und von einer Gruppe instrumentalisiert wahrgenommen wird.

Thomas Bornhauser

Le MIR présent au comité d'organisation

Membre du comité d'organisation de la Marche de Pâques de Berne, Thomas Bornhauser s'est chargé de faire du désarmement le thème de l'édition 2017. Concrètement, il s'agit de dénoncer le financement d'entreprises d'armement étrangères par des instituts financiers suisses tels que caisses de pension, assurances et banques (y compris la Banque Nationale). Le moment est bien choisi, car l'initiative similaire concernant le commerce d'armements a été lancée au début avril par le GSSA.

Thomas continuera à s'engager pour que le thème du désarmement soit pris en compte lors des futures marches.

Thomas Bornhauser

Für weitere Informationen / Pour plus d'informations

Thomas Bornhauser - th.bornhauser@bluewin.ch

Website: ostermarschbern.ch

www.frieden-ostschweiz.ch

Schweizer Plattform für Friedensförderung

Centre pour la promotion de la paix

KOFF-Swisspeace

Im Jahr 2001 hat Swisspeace die Plattform KOFF (die Schweizer Plattform für Friedensförderung) gegründet, in Zusammenarbeit mit dem Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) und etwa 50 ONG, einschliesslich des IFOR-MIR.

Das Sekretariat des KOFF und die Mitgliedorganisationen haben grosses Interesse für eine Friedenspolitik gezeigt, nicht nur ausserhalb sondern auch innerhalb unseres Landes, mit der Arbeit der Erziehung zum Frieden als Brennpunkt.

Leider wurde das Budget KOFF vor kurzem reduziert. Es bleibt jedoch eine Gruppe, die die Aktivitäten von IFOR-MIR weiterhin in ihrem Einsatz für eine Kultur des Friedens in der Schweiz

unterstützt.

Ein nützliches Netzwerk

Obwohl die meisten NGOs die sich auf dieser Plattform treffen eher im Ausland als hier aktiv sind, ist KOFF ein nützlicher Ort des Austausches für Verbände die sich für den Frieden in der Schweiz einsetzen. Der Beitrag des IFOR-MIR ist zwar hoch, aber dieses Netzwerk kann für die Zukunft des IFOR- MIR wichtig sein.

Die ehemalige Vereinbarung - mit seinen vier Säulen: das Recht zu wissen, das Recht auf Gerechtigkeit, das Recht auf Wiedergutmachung und Garantie der Nichtwiederholung - ist ein Thema, das in unserer Bewegung schon diskutiert wurde.

Oliver Rizzi Carlson und Peter Aeberhard

Le financement du MIR suisse est assuré principalement par les dons et les cotisations.

Merci d'avance de vos dons (déductibles des impôts) !

Danke für ihre Spende (ist abzugsberechtigt) !

A nos membres: avez-vous versé votre cotisation 2017 ?

Haben Sie Ihren Beitrag gezahlt 2017 ?

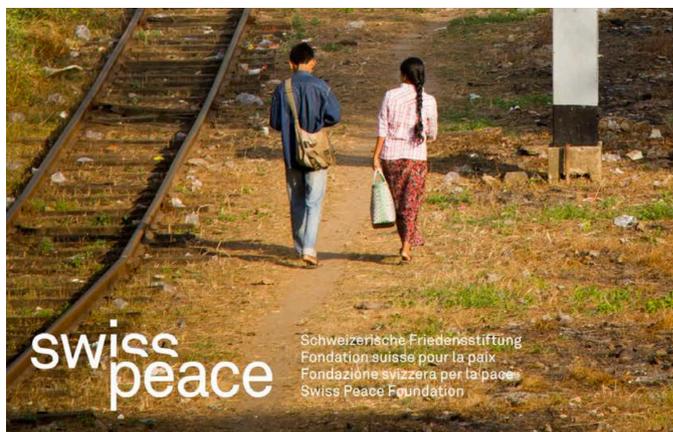
Rappel des montants fixés par l'assemblée générale:

Membre individuel/Einzelmitgliedschaft Fr 80.- /

Couple/Paare/Familien Fr 120.- / Retraité/Rentner Fr 60.- /

Moins de 25 ans/Jugendliche bis 25 Fr 30.- / Abonnement Fr 25.-

Compte postal: 80-26941-6 / IBAN:CH18 0900 0000 8002 6941 6



Couverture du rapport / Jahresbericht 2016 / www.koff.swisspeace.ch

KOFF-Swisspeace

En 2001, Swisspeace a fondé la plateforme du KOFF, Centre pour la promotion de la paix, en collaboration avec le Département fédéral des Affaires étrangères et une cinquantaine d'ONG, dont le MIR.

Le secrétariat du KOFF et les organisations membres ont exprimé un vif intérêt pour une politique de paix qui ne soit pas seulement à l'extérieur, mais également à l'intérieur de notre pays, avec le travail d'éducation à la paix comme point focal. Malheureusement, le budget du KOFF a été récemment réduit. Mais il reste néanmoins un groupe de soutien pour les activités du MIR qui vont justement dans cette direction d'une culture de paix en Suisse.

Un réseau utile

Bien que la plupart des ONG qui se rencontrent sur cette plateforme soient actives à l'étranger plutôt qu'ici, le KOFF est un lieu d'échange utile pour les associations oeuvrant pour la paix en Suisse. La cotisation est certes élevée; mais ce réseau peut s'avérer important pour l'avenir du MIR.

Le traitement du passé - avec ses quatre axes: le droit de savoir, le droit à la justice, le droit à la réparation et la garantie de non-répétition - est un thème qui a déjà été abordé au sein de notre mouvement.

Oliver Rizzi Carlson et Peter Aeberhard

Für weitere Informationen / Pour plus d'informations

*Oliver Rizzi Carlson - oloverc@gmail.com und Peter Aeberhard - pu_aeberhard@bluewin.ch.
Website (englisch): koff.swisspeace.ch*

Fridolin Trüb – Aktiver Friedensdienst Ursula Brunner ist gestorben

Ein Bleistift. Ein Skizzenheft. Herbst- und Winterlandschaften. Pinselstriche, die sich auf einem von Regentropfen durchnässten Papier verteilen. Eine blaue Baskenmütze. Ein warmer Händedruck.

Fridolin Trüb - eine Gestalt, die seit Jahrzehnten die Friedensarbeit in der Ostschweiz prägte. Nicht zuletzt auch die Arbeit vom Deutschschweizer Zweig des Internationalen Versöhnungsbunds (IFOR-CH).

Er stand zur Seite, als wir das IFOR-CH Sekretariat Mitte der 80er Jahren in St. Gallen eröffneten. Als pensionierte Zeichnungslehrer war er ein häufiger Besucher im Buero und erzählte gern aus der Vergangenheit der Friedensbewegung in der Schweiz. Zum Beispiel über die Vereinigung antimilitaristischer Pfarrer, die 1925 gegründet worden ist und dem sein Vater, Pfarrer in Flawil, angehörte. Die Vereinigung ging später in den Kirchlichen Friedensbund über, aus dem der Deutschschweizer IFOR-Zweig schliesslich entstand. Oder über Pierre Ceresole (1879-45), den ersten internationalen Sekretär des IFOR und den Mitbegründer des Service Civil International (SCI) und auch über seine eigenen Einsätze beim SCI, z.B. 1945 im Simmental, wo er seine Frau Lisbeth kennenlernte.

Sein eigenes Engagement in Sachen Frieden spannt ein Bogen von über 70 Jahren. Mit Höhen und Tiefen. Zu den letzteren gehören gewiss seine Ficheneinträge – ein Vorgehen, das er mit einem Rechtsstaat nicht in Einklang bringen konnte. Lächerlich und traurig zugleich hat er eine eigene kabarettistische Nummer daraus gemacht. Im Gegensatz dazu zeugt die von ihm initiierte St. Galler Friedenswoche von seiner Vision einer solidarischen Kultur des Friedens und der Gewaltfreiheit. Entstanden im Jahr 1982, dauert die Friedenswoche noch heute an und bietet Raum für Aktivitäten und Diskussionen zu aktuellen friedenspolitischen Themen. Im Jahr 1996 mit der Einführung des Zivildienstes in die Schweiz konnte er den erfolgreichen Abschluss einer jahrzehntelangen Auseinandersetzung um eine echte Alternative zum Militärdienst feiern, den er als Erstunterzeichner der sogenannten „Tatbeweis-Initiative“ von 1977 forderte. Noch mit 81 Jahren hat er eine Ausstellung mit Bildern von Hedwig Scherrer (1878-40), einer Ostschweizer Künstlerin und engagierten Friedensaktivistin, mitorganisiert. Die Bildtafeln, die die Schrecken des ersten Weltkrieges und den Wahnsinn der Aufrüstung nach dem Krieg darstellen, haben nichts an Prägnanz und Aktualität verloren. Bis zuletzt stellte er sich auf die Seite der Flüchtlinge und Randständigen etwa durch die Unterstützung des Soli-netzes Ostschweiz.

Fridolin Trüb ist am 12. Februar 2017 im Alter von 97 Jahren in St. Gallen gestorben. Wer ihn kannte, wird seine warme Stimme und seinen lebendigen Erzählstil vermissen. Wer ihn nicht kannte, kann ihn auf www.fridolintrueb.ch kennenlernen.

Jonathan Sisson

Am 23. März 2017 ist Ursula Brunner im hohen Alter von 92 Jahren heimgegangen. Bekannt wurde sie vor allem als Bananenfrau, die als Pfarrfrau in Frauenfeld die Bananenaktion mit einem Aufpreis von -.10 Rp pro Kilo zugunsten der Plantagenarbeiter ins Leben rief, und während Jahrzehnten sich unermüdlich für menschlichere Arbeitsbedingungen und gerechtere Entlohnung der Farmarbeiter auf den Plantagen der Grosskonzerne einsetzte.

In der Zeit der Sandinistischen Revolution in Nicaragua, als die USA mit ihrer Aufstandsbekämpfung in Lateinamerika in vielen Ländern Militärdiktaturen an die Macht verhalfen, und auch in Nicaragua durch den schmutzigen Kontrarkrieg die sozialen Umwälzungen der Sandinisten rückgängig zu machen versuchten, initiierte Ursula mit andern Engagierten eine Bewegung zur Solidarität mit Zentralamerika (Socri) und half 1985, eine Schweizer



Fridolin Trüb, 1919-2017 (Bild: Georg Trüb)

Friedensbrigade mit etwa 15-20 Teilnehmenden nach Nicaragua zu schicken. Im IFOR - damals Schweizerischer Versöhnungsbund - war sie in den 80er-Jahren einige Jahre im Vorstand aktiv, und übte sogar während zweier Jahre das Präsidium aus. Noch letztes Jahr besuchten France und ich sie in ihrer Alterswohnung neben der Stadtkirche Frauenfeld, und freuten uns, wie geistig frisch und beweglich sie wirkte. Wir sind Ursula Brunner für ihre nimmermüde Initiative dankbar, und werden sie als unerschrockene, anregende, tatkräftige Friedensfrau im Gedächtnis behalten!

Ueli Wildberger

Fridolin Trüb

Fridolin Trüb, pilier du travail du MIR pour la paix à St.Gall pendant 70 ans, est décédé le 12 février 2017 à l'âge de 97 ans. Professeur de dessin, il participa à des camps du SCI avec ses outils pour l'aquarelle.

Articles dans le « St.Galler Tagblatt », promoteur des « Semaines pour la paix », marcheur de Pâques et participant du Forum Social de Mai... un pacifiste infatigable nous a quitté. En souvenir, consulter son site sur www.fridolintrueb.ch

Ursula Brunner

Ancienne membre du comité de l'IFOR Suisse, Ursula Brunner est décédée le 23 mars dernier, âgée de 92 ans. Elle avait notamment fondé le groupe de femmes « Bananenfrauen » qui incitait la vente de bananes à un prix juste. Elle organisa le mouvement de solidarité avec une Amérique Centrale sous les dictatures. Elle soutint le première Brigade de Paix Suisse au Nicaragua en 1985.

Ueli Wildberger.